



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九零年六月二日
星期六

目錄

三月份零售業臨時統計數字發表	五
漁農學科獎學金下周接受申請	六
長洲土地招標	六
油蔴地交通措施	六
預先包裝食物須附正確標籤	七
鯉魚門路部分暫時封閉	七
中西區行際運動大賽明日揭幕	八
中區遊行公共交通措施	八
屯門臨時部分封路措施	九
葵青區選民登記標語比賽	九
沙田臨時封路措施	十
居英國港專業人士在倫敦成立鐘峰社	十一
輔警協助維持治安責任大	附一

三月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日(星期日)發表的臨時統計數字顯示，一九九〇年三月份零售業的總零售價值估計為九十二億八千四百萬元，與八九年三月比較上升百分之八，而零售量則上升百分之一。這是自去年五月以來零售量首次錄得按年增長的一個月。

與去年首季比較，今年首季零售業的總零售價值上升百分之一，但零售量則下降百分之四。燃料的零售價值上升百分之十九，零售量上升百分之四。食品和烟酒類的零售價值上升百分之十二，零售量上升百分之四。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值下跌百分之一，零售量下跌百分之七。耐用消費品的零售價值下降百分之七，零售量下降百分之十。其他消費品的零售價值大致沒有變動，零售量則下降百分之五。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之二十，零售量上升百分之十。百貨商店的零售價值上升百分之九，零售量上升百分之二。另一方面，除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值下降百分之四，零售量下降百分之六。汽車及汽車零件的零售價值下降百分之十一，零售量下降百分之十六。

與去年三月比較，今年三月的食品和烟酒類的零售價值上升百分之十九，零售量上升百分之十。燃料的零售價值上升百分之十八，零售量則上升百分之二。

同期比較，耐用消費品的零售價值上升百分之八，零售量上升百分之三。衣着、鞋類及有關產品的零售價值下降百分之三，零售量下降百分之九。

其他消費品的零售價值上升百分之五，零售量則大致沒有變動。

據選定行業分析，汽車及汽車零件的零售價值上升百分之三十七，零售量上升百分之三十。超級市場的零售價值上升百分之三十一，零售量上升百分之二十。百貨商店的零售價值上升百分之五，零售量則下降百分之二。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值下降百分之六，零售量下降百分之八。

與今年二月比較，今年三月的總零售價值上升百分之六，總零售量上升百分之五，但須注意這個比較可能受季節性因素影響。同期，燃料的零售價值和零售量分別上升百分之二十五和百分之十九。食品和烟酒類的零售價值上升百分之十六，而零售量則上升百分之十四。

同期比較，耐用消費品的零售價值和零售量均下降百分之一。衣着、鞋類及有關產品的零售價值下降百分之四，零售量則下跌百分之六。

其他消費品的零售價值和零售量則分別上升百分之六和百分之五。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之二十九，零售量上升百分之二十七。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值上升百分之五，零售量則上升百分之四。不過汽車及汽車零件的零售價值和零售量則分別下降百分之八和百分之九，而百貨商店的零售價值和零售量亦分別下跌百分之八和百分之十。

附錄一列出今年二月修訂總零售數字和今年三月的臨時數字。

附錄二顯示今年二月和三月的（甲）所有零售業，（乙）主要行業類別，和（丙）選定行業（有關主要行業類別的一部分）的零售價值指數和數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。

今年三月的統計結果與今年二月和去年三月的統計結果比較亦在附表內列出。

載有今年三月調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

查詢有關統計結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話五五六 五二四〇。

附錄一：總零售價值

一九九零年三月總零售價值(臨時數字)-- 九十二億八千四百萬元
 一九九零年二月總零售價值(修訂數字)-- 八十七億三千二百萬元

附錄二：一九九零年二月和一九九零年三月的零售價值和零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	零售 指數	一九九零	一九九零	一九九零年 三月與一九 九零年二月 比較		一九九零年 三月與一九 八九年三月 比較		一九九零年一月至 三月與一九八九年 同期比較	
		(修訂 數字)	(臨時 數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(甲)所有零售行業	零售價值	156	166	+10	+6	+13	+8	+2	+1
	零售量	117	124	+6	+5	+2	+1	-6	-4
(乙)以主要行業類別計									
食品和烟酒類	零售價值	136	158	+21	+16	+25	+19	+16	+12
	零售量	103	118	+15	+14	+10	+10	+5	+4
燃 料	零售價值	95	119	+23	+25	+18	+18	+18	+19
	零售量	88	105	+17	+19	+2	+2	+4	+4
衣着、鞋類及 有關產品	零售價值	186	179	-7	-4	-5	-3	-3	-1
	零售量	134	126	-8	-6	-13	-9	-11	-7
耐用消費品	零售價值	161	159	-2	-1	+12	+8	-13	-7
	零售量	118	117	-1	-1	+3	+3	-13	-10
其他消費品	零售價值	167	177	+11	+6	+9	+5	#	#
	零售量	125	132	+7	+5	-1	#	-8	-5

(丙)以選定行業計

(請參考備註1)

超級市場	零售價值	161	208	+47	+29	+50	+31	+34	+20
	零售量	119	150	+32	+27	+25	+20	+14	+10
汽車及汽車零件	零售價值	312	286	-26	-8	+77	+37	-37	-11
	零售量	200	182	-18	-9	+42	+30	-35	-16
除汽車及汽車 零件外之耐用 消費品	零售價值	115	120	+6	+5	-8	-6	-5	-4
	零售量	93	97	+4	+4	-9	-8	-6	-6
百貨商店	零售價值	218	201	-17	-8	+10	+5	+20	+9
	零售量	159	143	-16	-10	-3	-2	+4	+2

備註:1. 為了分析主要行業類別內一些行業的零售情況, 因而編訂以下選定行業的零售價值及零售量指數:

- (a) 食品和烟酒一項包括超級市場。
 - (b) 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。
 - (c) 耐用消費品一項包括除汽車及汽車零件外之耐用消費品。
 - (d) 其他消費品一項包括百貨商店。
2. 變動數字是由未經轉為整數的指數計出。
3. [#]代表數值變動少於零點五。

— 完 —

漁農學科獎助學金

下周開始接受申請

用以資助學生修讀漁農學科的農產品獎學基金及海洋魚類獎學基金，將於星期
一（六月四日）開始接受申請。

該兩個由漁農處管理的獎學基金，今年共撥出八十三萬九千五百元作獎學金、
助學金及免息貸款，以供漁農子弟及有志修讀漁農學科的人士申請。

農產品及海洋魚類獎學基金顧問委員會秘書李漢光今日（星期六）宣布有關獎
學金詳情時說，申請表格將於星期一在九龍廣東道三九三號廣東道政府合署十二
樓漁農處總部及各區農業推廣辦事處和漁業聯絡處派發。

李漢光說：「該兩個基金在一九七八年設立，旨在協助有志於學成後在本港從
事漁農業或有關行業的人士，和受僱於業內的人士進修。」

「此外，亦同時照顧漁農子弟，使他們能夠獲得資助，完成中學及專上課程。」

新學年的專上教育資助申請將於七月十三日截止，而中學的資助申請則於八月
十五日截止。

各類資助可用於本港大學、香港理工學院、城市理工學院、香港浸會學院、認
可的海外學院及本港任何一間中學進修。

李漢光說，申請專上教育資助者必須為本港居民，年齡在三十歲以下，而申請
中學資助者則須為中四至中七學生。

該兩基金准予資助修讀的專上課程包括農業、獸醫學、海洋生物學或任何直接
與本港漁農業及相應行業有關的應用科學。

查詢有關該兩個獎學基金的資助計劃及申請手續詳情，可於辦公時間致電七三
參 二貳四四。

— 完 —

長洲土地招標

屋宇地政署現招標承投長洲一幅土地。

該幅土地位於長洲中興新街，面積約六十五平方米，供非工業用途。

根據建築規約，發展商須於一九九二年九月三十日或以前，完成不少於一百三十平方米的樓面建築面積。

截標日期為六月二十九日正午。

查閱圖則及索取投標表格、招標公告及章程，可到香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署或東九龍、西九龍、沙田、大埔、北區、元朗、荃灣、葵青、屯門、西貢及離島各區地政處。

— 完 —

油蔴地交通措施

運輸署宣布，為改善油蔴地的交通情況，由星期一（六月四日）上午十時起，高打老道與石龍街之間一段雲南里由北行改為南行；而上海街與雲南里之間一段石龍街則由東行改為西行。

駕車人士沿高打老道前往石龍街須經雲南里南行。

屆時會有適當交通標誌指導駕車人士。

此外，石龍街由其與上海街交界至同一交界以東約十五米之間一段，現時每日由上午七時至下午七時實施的公共小型巴士禁區亦由同日起撤銷。

— 完 —

預先包裝食物
須附正確標籤

衛生署今日（星期六）提醒食品製造商及零售商，根據食物及藥物（成分及標籤）規例第三附表的规定，售賣任何經預先全部或部分包裝的食物，須附上正確標籤。

違反上述規例的最高刑罰是罰款二萬五千元及監禁六個月。

最近中央裁判署審結的一宗案件中，東區一間超級市場因售賣四款預先包裝的食物，因未附有正確標籤，經法庭裁定罪名成立，共判罰款八千元。

該四款食物分別是柚干大根、水戶納豆、豆黃糖及蒜白米，它們均未有附上正確標籤如名稱或稱號、食物的成分表、製造者或包裝者的名字及地址、最低限度保質期說明，及以中英文或其一說明指示該食物的貯存方法。

— 完 —

鯉魚門道部分暫時封閉

運輸署宣布，由於翠屏道與將軍澳道之間一段鯉魚門道發生爆水管，該段道路須暫時封閉，除巴士外，其他車輛一律不能通過。

前往鯉魚門及東區海底隧道的駕車人士可改用開源道迴旋處南行往開源道，然後東行經偉業街、觀塘繞道轉回鯉魚門道。

此外，該署提醒前往葵茂坪的駕車人士及巴士乘客，翠屏道已改為單程上山方向行車。

— 完 —

中西區行際運動大賽明日揭幕

中西區逾六百名商行職員會參加該區由明日（星期日）起舉行的一年一度行際運動大賽。

比賽由中西區康樂體育會、政務處及市政局合辦，區議會贊助。

中西區行際運動大賽今年已是第八屆，目的是給區內白領參與體育比賽的機會，並透過這些活動增強商行間的聯繫。

區內十一間商行的參賽者將在未來幾個周末參與籃球、羽毛球、乒乓球、壁球及小型足球的比賽。

該活動定於明日揭開序幕，主禮嘉賓包括中西區康樂體育會主席梁適華和政務主任陳美嘉。禮成後，隨即進行競技比賽。

行際運動大賽各個項目均免費入場，查詢可致電八五三二五六六與主辦機構聯絡。

編輯注意：

第八屆中西區行際運動大賽開幕禮明日（星期日）上午九時州分在上環文娛中心室內運動場舉行，歡迎派員蒞臨。

— 完 —

中區遊行公共交通措施

運輸署提醒市民，由於在星期日（六月三日）下午三時左右由中區遮打公園至灣仔及東區有遊行活動，屆時可能需要實施臨時交通改道措施。

公共交通工具，如巴士、電車及專線小巴將盡可能維持服務。

市民請留意電台宣布必要時實施臨時封路措施而引致的路線改道或服務變動。

— 完 —

屯門臨時部分封路措施

運輸署宣布，為方便進行重鋪路面工程，近深井交通匯處的屯門公路往九龍方向行車道兩條行車線由星期一（六月四日）晚上九時半至六月十一日早上六時輪流臨時封閉。

兩條行車線只於晚上九時半至翌晨六時同時封閉；日間則只封閉一條行車線。

屆時有適當交通標誌指導駕車人士。

— 完 —

葵青區選民登記標語比賽

葵青政務處現正舉辦一項選民登記宣傳標語創作比賽，以配合於今年八月及九月舉行的選民登記運動。

葵青政務處發言人表示，希望透過區內居民創作的標語，突出葵青區選民登記運動的地方色彩，並提高區內其他居民對這項運動的興趣及支持。

發言人補充說，獲獎的標語將應用於所有地區宣傳活動及刊物，例如展覽、流動登記站、橫額、報紙特刊及其他印刷品。

參賽者須於六月十五日前將標語連同個人資料交往葵涌葵興政府合署十樓葵青政務處，或位於石籬、石蔭、荔景、大窩口、葵芳、葵盛、長青邨或長發邨的分區辦事處。

個人資料須填寫姓名、年齡、地址電話及職業。

優勝者可獲紀念品一份。

選民登記運動旨在鼓勵居民登記，以便他們可於明年的立法局、市政局、區域市政局及區議會的選舉中投票。

— 完 —

沙田臨時封路措施

運輸署宣布，為方便進行道路維修工程，沙田下列各段道路於下列時間臨時封閉：

- * 星期一（六月四日）早上八時至晚上八時，火炭水渠與沙田馬場之間一段大埔公路最外行車線；
- * 星期一（六月四日）晚上十一時至翌晨六時，威爾斯親王醫院與火炭水渠之間的沙田路北行最外行車線；
- * 星期四（六月七日）早上八時至晚上八時，馬料水交匯處與白石角之間的吐露港公路北行最內行車線；
- * 星期四（六月七日）晚上十一時至翌晨六時，近城門河一段長約一公里的沙田路南行慢線；
- * 星期五（六月八日）早上八時至晚上八時，近沙田馬場一段長約一點五公里的大埔公路北行最內行車線；
- * 星期六（六月九日）早上八時至晚上八時，火炭水渠與沙田馬場之間的大埔公路北行最內行車線；
- * 星期一（六月十一日）晚上十一時至翌晨六時，獅子山隧道收費站與紅梅谷之間的獅子山隧道公路北行快線；
- * 星期四（六月十四日）晚上十一時至翌晨六時，新田圍邨與紅梅谷之間一段獅子山隧道公路南行快線。

駕車人士請小心忍讓，屆時有適當交通標誌指導駕車人士。

— 完 —

居英國港專業人士
在倫敦成立鐘峰社

在英國居住的香港專業人士和行政人員今日（星期六）在倫敦正式成立一個名為鐘峰社的組織。

成立鐘峰社的目的是讓會員能得悉香港的發展和所發生的大事，並使他們有機會對英國和香港的時事表達自己的關注和意見，從而促進兩地之間持續的聯繫。

超過一百名與香港有密切關係的人士出席了該組織的創辦儀式。其中包括香港政府駐英專員易誠禮和夫人、西敏市市長艾法理、尤德夫人及其他知名人士。

該會現職律師的會長黃允熙在典禮上向本地和外地的專業人士和行政人員致謝，贊揚他們貢獻專業及管理知識，共同建設今日的香港。

他說：「世界各地的專業精英與本地培訓的傑出人才攜手奮鬥，使香港取得過去的長足進展。我認為這種和諧的關係在未來絕對可以持續下去。」

談及招聘英國的專業人士到香港工作時，黃允熙建議在英國成立一個財政獨立的就業／機會中心，使有意前往香港發展的青年男女能更容易取得有關資料。

他表示這樣可能有助他們計劃在香港發展事業，並能讓他們一展所長，為香港謀幸福。

香港政府駐英專員易誠禮表示，鐘峰社的成立是香港華人在英國社會蛻變的里程碑。

雖然很多香港人在本身的行業內十分成功，並在友儕中受到尊重，但在此之前他們仍未能在英國社會獲得特別認可的社團地位。

他說：「香港的行政人員在這個時候結社是最合適不過的。」

「因為香港現正需要鼓勵和良朋，我們也應透過協助英國的社會了解香港來得到鼓勵，贏取友誼。」

他說：「成立純粹香港化的專業人士團體，為關心香港而聚在一起，你們已向這個目標踏出第一步。」

編輯注意：下稿已於昨日經傳真機發出。

輔警協助維持治安責任大

匯豐銀行總經理施偉富表示，由於皇家香港輔助警察隊隊員具有無私的使命感，以及對職務充滿自豪，使整個社會都知道維護治安的部隊正堅守崗位而感到安心，市民大眾得以安居樂業。

施偉富今日（星期五）在九龍灣輔警總部主持中區輔警人員結業會操典禮時作上述表示。

身兼匯豐銀行少年警訊基金會委員的施偉富指出，假若沒有輔助警隊的支援，正規警察所面對的困難定會比現在更為艱鉅。

施偉富續稱，一隊輔警小隊應該是由一群志同道合、願意並肩工作及承擔責任的人所組成。因此，香港的商業社會能夠有現在的輝煌成就，成為世界經濟的一股重要力量，實在有賴這種合作精神。

他說：「身為僱主，我們了解到員工參加這些志願機構，從中所感受到的友誼和合作精神，肯定會為他們的成長帶來好處。」

因此，施偉富表示肯定會積極鼓勵員工參加像輔警這種志願組織，同時亦會建議全港僱主效法。

今日接受檢閱的共有一百二十五名輔警人員。他們剛完成為期七天的周年訓練。

— 完 —